



FORDÍTÁS ANGOL NYELVRŐL

1066 Budapest, Zichy Jenő u. 38. fsz. 1.

Tel.: +36-1-413-7854 Fax.: +36-1-413-7855

Mobil: +36-20-2642-310

E-mail: budapest@benedictum.hu

BeneDictum Kft.

www.benedictum.hu

3533 Miskolc, Szántó Kovács János u. 68.

Tel./Fax: +36-46-403-530

Mobil: +36-20-2642-310

E-mail: miskolc@benedictum.hu

DECLARATION OF PERFORMANCE

TELJESÍTMÉNYNYILATKOZAT

according to Construction Products Regulation EU No 305/2011

az építési termékekre vonatkozó EU 305/2011 sz. rendelet alapján

SZ. 0786-CPR-20767

1. Unique identification code of the product-type:

A terméktípus egyértelmű azonosító kódja:

FC721 - Control and Indicating Equipment incl. FP2001 - 70W/24VDC Power Supply Equipment

FC721 - Tűzjelző központ FP2001 - 70W/24 VDC tápegységgel

2. Type, batch or serial number or any other element allowing identification of the construction product as required pursuant to Article 11(4):

*Az építési termék azonosítására szolgáló típus-, tétel- vagy sorozatszám a 11. cikk (4) fejezet alapján:*FC721-HZ, FC721-YZ, FC721-ZZ
FP2001 - 70W/24VDC tápegységgel

3. Intended use or uses of the construction product, in accordance with the applicable harmonized technical specification, as foreseen by the manufacturer:

*Az építési terméknek a gyártó által előírt felhasználati célja, vagy felhasználati céljai az alkalmazható harmonizált műszaki specifikáció szerint:*Fire detection and fire alarm systems installed in and around buildings.
Épületekben, vagy épületek körül létesített tűzjelző rendszerek

4. Name, registered trade name or registered trade mark and contact address of the manufacturer as required pursuant to Article 11(5):

A gyártó neve, bejegyzett kereskedelmi neve vagy bejegyzett védjegye és értesítési helye a 11. cikk (5) fejezete alapján:

Siemens Switzerland Ltd, Gubelstrasse 22, 6301 Zug

5. Where applicable, name and contact address of the authorized representative whose mandate covers the tasks specified in Article 12(2):

Szükség esetén a feladatokkal a 12. cikk (2) fejezet szerint megbízott meghatalmazott képviselő neve és értesítési címe:

Not applicable / nem alkalmazható

6. System or systems of assessment and verification of constancy of performance of the construction product as set out in Annex V:

Az építési termék teljesítmény-állandóságának értékelésére és ellenőrzésére szolgáló rendszer, vagy rendszerek az V. függelék alapján:

1. rendszer

7. In case of the declaration of performance concerning a construction product covered by a harmonized standard:

Egy harmonizált szabvány által rögzített építési termékre vonatkozó teljesítménynyilatkozat esetén:

VdS Schadenverhütung GmbH, 0786

performed type testing and the initial inspection of the manufacturing plant and of factory production control with continuous surveillance, assessment and approval of the factory production control under system 1

*elvégezte a típusvizsgálatot és a gyártómű, valamint a gyártóműi gyártásellenőrzés első felülvizsgálatát és a gyártóműi gyártásellenőrzés folyamatos felügyeletét, értékelését és evaluálását az 1. rendszer szerint:*and issued following certificate: 0786-CPD-20767 and 0786-CPD-20266
és a következő tanúsítványt állította ki:

8. In case of the declaration of performance concerning a construction product for which a European Technical Assessment has been issued:

Olyan építési termékre vonatkozó teljesítménynyilatkozat esetén, melyre Európai Műszaki Értékelés lett kiállítva:

Not applicable / nem alkalmazható

9. Declared performance:

Nyilatkozat szerinti teljesítmény:

All requirements including all essential characteristics and the corresponding performances for the intended use or uses indicated in point 3 above have been determined as described in the hEN mentioned in the table(s) below.

A fenti 3. pont szerint előírányzott teljesítmény számára az összes követelmény, beleértve az összes lényeges jellemzőt és megfelelő teljesítéseket, igazolásra került a vonatkozó EN szabványokban előírtak alapján, az alábbi táblázat(ok) szerint.

Essential Characteristics	Lényeges jellemzők	Performance Teljesítmény	Harmonized technical specification Harmonizált műszaki specifikáció
Performance under fire conditions — General requirements — General requirements for indications — The fire alarm condition	Teljesítőképesség tűz esetén — Általános követelmények — Kijelzésekkel szembeni általános követelmények - Tűzjelzési állapot	Pass / Teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve	EN 54-2:1997 + A1:2006 Clause / 4 fejezet Clause / 5. fejezet Clause / 7. fejezet
Response delay (response time at alarm) — Reception and processing of fire signals — Output of the fire alarm condition — Delays to outputs — Dependencies on more than one alarm signal	Megszólalási késleltetés (megszólalási idő) — Tűzjelzések vétele és feldolgozása — A tűzjelzési állapot továbbítására szolgáló kimenő jel — A továbbítás késleltetése — Függőség egynél több tűzjelzéstől	Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve	EN 54-2:1997 + A1:2006 Clause / 7.1 fejezet Clause / 7.7 fejezet Clause / 7.11 fejezet Clause / 7.12 fejezet
Operational reliability — General requirements — General requirements for indications — The quiescent condition — The fire alarm condition — Fault warning condition — Disabled condition — Test condition — Standardized input/output interface — Design requirements — Additional design requirements for software controlled control and indicating equipment — Marking	Üzemi megbízhatóság — Általános követelmények — Általános követelmények kijelzésekkel szemben - Üzemkész állapot - Tűzjelzési állapot - Üzemzavar kijelzése — Lepakcsolási állapot - Teszt állapot - Szabványosított be-/kimeneti interfész — Kivitelezéssel szemben támasztott követelmények — Járulékos követelmények szoftver-vezérelt tűzjelző központokkal szemben — Jelölés	Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve NPD Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve	EN 54-2:1997 + A1:2006 Clause / 4 fejezet Clause / 5. fejezet Clause / 6. fejezet Clause / 7. fejezet Clause / 8. fejezet Clause / 9. fejezet Clause / 10. fejezet Clause / 11. fejezet Clause / 12. fejezet Clause / 13. fejezet Clause / 14. fejezet
Durability — Cold (operational) — Vibration, sinusoidal (operational) — Vibration, sinusoidal (endurance) — Electromagnetic compatibility (EMC), immunity tests (operational) — Supply voltage variation (operational) — Damp heat, steady state (operational) — Damp heat, steady state (endurance)	Tartósság - hideg (működés közben) — rezgés, szinuszos (működés közben) — rezgés, szinuszos (tartós vizsgálat) — elektromágneses kompatibilitás (EMV), immunitás (működés közben), - Tápfeszültség ingadozásai (működés közben) - nedves meleg, állandó (működés közben) — nedves meleg, konstans (tartós vizsgálat)	Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve Pass / teljesítve Pass / Teljesítve Pass / teljesítve	EN 54-2:1997 + A1:2006 Clause / 15.4 fejezet Clause / 15.7 fejezet Clause / 15.15 fejezet Clause / 15.8 fejezet Clause / 15.13 fejezet Clause / 15.5 fejezet Clause / 15.14 fejezet

Essential Characteristics	Lényeges jellemzők	Performance Teljesítmény	Harmonized technical specification Harmonizált műszaki specifikáció
Performance under fire conditions — General requirements — Functions — Materials, design and manufacture	Teljesítőképeség tűz esetén — Általános követelmények - működés — Alapanyagok, kivétel és gyártás	Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / Teljesítve	EN 54-4:1997 + A1:2002 + A2:2006 Clause / 4 fejezet Clause / 5. fejezet Clause / 6. fejezet
Operational reliability — General requirements — Functions — Materials, design and manufacture - Documentation - Marking	Üzemi megbízhatóság — Általános követelmények - működés — Alapanyagok, kivétel és gyártás — Dokumentáció — Jelölés	Pass / Teljesítve Pass / teljesítve Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve Pass / Teljesítve	EN 54-4:1997 + A1:2002 + A2:2006 Clause / 4 fejezet Clause / 5. fejezet Clause / 6. fejezet Clause / 7. fejezet Clause / 8. fejezet
Durability — Cold (operational) — Impact (operational) — Vibration, sinusoldal (operational) — Vibration, sinusoldal (endurance) — Electromagnetic compatibility (EMC), immunity tests (operational) — Damp heat, steady state (operational) — Damp heat, steady state (endurance)	Tartósság — Hideg (működés közben) — ütés (működés közben) — rezgés, szinuszos (működés közben) - rezgés, szinuszos (tartós vizsgálat) — elektromágneses kompatibilitás (EMV), immunitás (működés közben) — nedves meleg, állandó (működés közben) — nedves meleg, állandó (tartós vizsgálat)	Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve Pass / teljesítve	EN 54-4:1997 + A1:2002 + A2:2006 Clause / 9.5 fejezet Clause / 9.7 fejezet Clause / 9.8 fejezet Clause / 9.15 fejezet Clause / 9.9 fejezet Clause / 9.6 fejezet Clause / 9.14 fejezet

10. The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 9.

Az 1. és 2. sorszám alatti termék teljesítménye megfelel a 9. pont szerinti teljesítménynyilatkozatnak.

This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.

Ezen teljesítménynyilatkozat elkészítéséért egyedül a 4. pontban megjelölt gyártó a felelős.

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

A gyártó, illetve a gyártó képviselőjének aláírása:

Zug, 2013.11.29

Siemens Switzerland Ltd

Carsten Liesener
Tűzbiztonsági Vezető


Mirko Balaz
Minőségügyi Vezető Tűzvédelem

This declaration of performance does not imply any warranty for properties. The safety instructions of the relevant product documentation shall be observed.

Ez a teljesítménynyilatkozat nem jelent tulajdonság- vagy élettartamgaranciát. Figyelembe kell venni a megfelelő termékdokumentációkban foglalt biztonsági utalásokat.

Siemens Schweiz AG
Infrastructure & Cities Sector
Building Technologies Division
International Headquarters,
Vezető: Johannes Milde

Gubelstrasse 22
6300 Zug
Svájc

Tel.: +41 41 724 2424
Fax: +41 41 724 3522
www.siemens.com/buildingtechnologies

Alulírott Lipták Benedek, a **BeneDictum Kft.** fordítóirodájának vezetője hivatalosan igazolom, hogy a túloldali fordítás a csatolt angol nyelvű dokumentum szövegével mindenben megegyezik (engedélyszám 1/1991)



Miskolc, 2014.06.10

BeneDictum Kft.
Lipták Benedek
Ügyvezető, tolmács, fordító